

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

14 maximumscore 1

Pyramus weet niet dat Thisbe nog leeft / gaat ervan uit dat Thisbe dood is (terwijl de lezer weet dat zij nog leeft). / De lezer weet dat Thisbe nog leeft (terwijl Pyramus ervan uitgaat dat zij dood is). / De lezer weet / Pyramus weet niet (dat deze uitspraak waar is om) dat Thisbe na Pyramus / later (ook) zal sterven (maar Pyramus bedoelt dat hij, nu Thisbe al dood is, ook zal/wil sterven).

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerkingen

- *Het scorepunt alleen toekennen wanneer enerzijds is ingegaan op de kennis van de lezer of het ontbreken hiervan bij Pyramus en anderzijds op de inhoud van die kennis.*
- *Niet fout rekenen wanneer alleen geantwoord is ‘Pyramus heeft op een andere manier gelijk dan hij denkt/bedoelt.’*

15 maximumscore 2

Voorbeelden van goede antwoorden zijn (twee van de volgende):

- Semele; zij denkt dat het fijn zal zijn Jupiter in zijn ware gedaante te ontmoeten; in werkelijkheid zal ze omkomen bij zijn aankomst (door de bliksem).
- Procris; zij denkt dat haar man haar bedriegt met een andere vrouw; in werkelijkheid roept hij de westenwind aan ter verkoeling.
- Cephalus; hij denkt dat hij een stuk wild hoort ritselen in de struiken; in werkelijkheid is het zijn eigen vrouw.

per goed antwoord

1

Opmerkingen

- *Alleen antwoorden meetellen waarvan alle drie de onderdelen juist zijn.*
- *Geen scorepunt toekennen voor een antwoord met betrekking tot iemand die opzettelijk is misleid of bedrogen.*

Tekst 2

16 maximumscore 3

- a = (Vader) Slaap / (de) Slaapgod / Somnus 1
- b = Juno 1
- c = Iris 1

17 maximumscore 1

Hij moet/wil Alcyone in haar slaap bezoeken / niet wakker maken / moet/wil niemand wakker maken.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

18 maximumscore 2

a

- — ∪ ∪ | — — | — ∪ ∪ | — ∪ ∪ | — ∪ ∪ | — —

1

b

- Deze regel bevat veel dactyli; hierdoor wordt de snelheid uitgedrukt van het vliegen / van Morpheus.
Of woorden van overeenkomstige strekking

1

Opmerking

Bij b het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.

19 maximumscore 2

drie van de volgende antwoorden:

- Hij heeft geen vleugels (meer).
- Hij is (lijk)bleek / lijkt op een dode.
- Hij is ongekleed.
- Zijn baard is vochtig.
- Zijn haren zijn kletsnat.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

indien drie antwoorden juist

2

indien twee antwoorden juist

1

indien minder dan twee antwoorden juist

0

Opmerkingen

- *Wanneer ‘Hij is (lijk)bleek.’ en ‘Hij lijkt op een dode.’ als twee aparte antwoorden zijn genoteerd, mogen deze als twee juiste antwoorden meegeteld worden.*
- *Wanneer als een van de antwoorden is genoteerd ‘Hij is (drijf)nat.’, mag dit als twee juiste antwoorden meegeteld worden.*

20 B

21 D

22 maximumscore 1

In het Latijn is fluctus onderwerp; in de vertaling is het / is ‘door golven’ een (bijwoordelijke) bepaling.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerkingen

- *Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.*
- *Niet fout rekenen wanneer geantwoord is ‘fluctus is nominativus; het is vertaald als(of het) ablativus (is).’*

Vraag	Antwoord	Scores
23	maximumscore 1 fletu (regel 657)	
24	maximumscore 1 Tartara (regel 670)	
25	maximumscore 1 (de regels) 669 en 670	

Tekst 3 en Tekst 2

- 26 **maximumscore 1**
Voorbeelden van een goed antwoord zijn:
- De droom van Alcyone is door de poort van hoorn gekomen, want de boodschap dat Ceyx gestorven is, is waar.
 - De droom van Alcyone is door de poort van ivoor gekomen, want Morpheus bedriegt haar door te zeggen dat hij (de schim van) Ceyx is.

4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

Opmerking vooraf

Een praesens historicum mag met een onvoltooid tegenwoordige tijd of een onvoltooid verleden tijd worden vertaald.

- Kolon 27** (regel 150)
- 27 **maximumscore 2**
Occupat ille levem iuvenali corpore currum
Hij/Die/Deze besteeg de wagen, licht door zijn/het jeugdige lichaam / de lichte wagen met zijn jeugdige lichaam
- Niet fout rekenen: **ille** Phaëthon
Niet fout rekenen: **levis** vlug
occupare innemen 1
occupare elke andere betekenis dan ‘bestijgen/innemen’ of een synoniem daarvan 0
levis glad 1
levem niet verbonden met **currum** 1